

11 月上旬号
2017 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

为外国人举办 1 日咨询服务 in 东大阪

2017 年 11 月 3 日

(周五・节日)



外国人のための 1 日相談サービス
Consultation Service Day

외국인을 위한 1 일 상담서비스

在东大阪的 1 日咨询服务

Dịch vụ một ngày tư vấn

ISANG ARAW NA SERBISYO SA PAG KONSULTA

Día de Servicio de Consulta

11:00~15:30 (受理到 15:00 为止)

布施站前市民中心 多功能大厅



(近铁奈良线 布施站前北侧 ヴェル・ノール布施 5 楼)

有关签证・归化、工作、劳动、年金・社会保险、国民健康保险、教育(孩子的升学事项・奖学金制度等)、健康方面的烦恼・育儿等使用多国语言由专家提供咨询服务。以及, 提供(公营住宅等)生活信息。

※ 免费、不需要预约、严守秘密

● 对应语言: 日语、英语、韩国・朝鲜语、中文、越南语、菲律宾语、西班牙语(7 种语言)

● 询问处: 东大阪市国际情报广场 TEL 06-4309-3311

11 月 12 日~25 日为「消除对女性暴力行为」活动周

11 月 12 日~25 日は「女性に対する暴力をなくす運動」期間

DV(来自配偶的暴力)、性犯罪、卖淫嫖娼、跟踪狂行为等行为都是对人权严重侵犯的暴力行为。受到 DV 时请不要自责、不要忍受。如果感到有生命危险时, 请不要犹豫立即与警察联系。

DV(配偶者などからの暴力)や性犯罪、売買春、ストーカー行為などは、人権を著しく侵害する暴力です。DV を受けたときは、決して自分を責めず、我慢しないでください。そして、身の危険を感じたときは、迷わず警察に連絡してください。

市 DV 专线相谈电话 市DV専門相談電話	TEL 06-4309-3191	周一~周五 9:00~12:00・12:45~17:00 除去节假日・12月29日~第二年的1月3日 月曜日~金曜日 9:00~12:00・12:45~17:00 祝休日・12月29日~翌年1月3日を除く
府东大阪儿童家庭中心 (DV 专线电话) 府東大阪子ども家庭センター (DV 相談電話)	TEL 06-6721-2077	周一~周五 9:00~17:45 除去节假日・年末年始 月曜日~金曜日 9:00~17:45 祝休日・年末年始を除く
府女性相谈中心 府女性相談センター	TEL 06-6949-6022 TEL 06-6946-7890	9:00~20:00 除去节假日・年末年始 9:00~20:00 祝休日・年末年始を除く
女性人权热线电话 女性の人権ホットライン	TEL 0570-070-810	11月13日(周一)~17日(周五) 8:30~19:00 18日(周六)・19日(周日) 10:00~17:00 11月13日(月)~17日(金) 8:30~19:00 18日(土)・19日(日) 10:00~17:00

【男性相谈窗口 男性相談窓口】

男女共同参画中心 イコラム(男女共同参画センター)	TEL 072-966-5002	毎月第 1 周的周六 13:00~17:00 第 3 周的周三 19:00~21:00 毎月第 1 土曜日 13:00~17:00 第 3 水曜日 19:00~21:00
------------------------------	------------------	---



<h3>募集市営住宅入居者</h3>	<p>しえいじゆうたくにゆうきよしやぼしゆう 市営住宅入居者募集</p>
<p>募集住宅、申請資格等详细情况请来电咨询。需要翻译者请与国际情报广场联系。申请表从11月1日(周三)开始可在市営住宅管理中心(布施站前市民中心)、住宅政策室・市政信息处、行政服务中心、福祉事務所领取。请填写申请表(每户1份)内的必要事项及准备所需资料后,在11月14日(周二)之前(邮戳有效)邮寄。※不可重复申请。</p>	<p>ぼしゆうじゆうたく もうしこみしかく くわ といあわ くだ つうやく ひつよう 募集住宅や申 込 資格など詳しくはお問合せ下さい。また、通訳が必要 かた こくさいじょうほう そうだん おうぼうし がつついたち すい な方は国際情報プラザにご相談ください。応募用紙は 11月1日(水)か しえいじゆうたくかんり ゆめひろば じゆうたくせいさくしつ しせいじょうほう ら市営住宅管理センター(夢広場)、住宅政策室・市政情報コー ぎょうせい ふうくじむしょ はいふ おうぼうし ナー、行政サービスセンター、福祉事務所で配布します。応募用紙(1 世帯1通)と必要書類を11月14日(火)(消印有効)までに所定の ふうとう ゆうそう ちょうふくもうしこ せいしんゆうこう 封筒で郵送してください。※重複申込みはできません。</p>
<p>申請・询问处:市営住宅管理中心 TEL 06-6788-8001 / FAX 06-6788-8005</p>	<p>もうしこみ といあわ さき しえいじゆうたくかんり 申 込 ・ 問 合 せ 先 : 市 営 住 宅 管 理 セ ン タ ー</p>

<h3>实施从儿童津贴费里直接扣除保育所(园)的保育费</h3> <p>ほいくしよ えん ほいくりょう じどうてあて とくべつちやうしゆう じっし 保育所(園)の保育料 児童手当からの特別徴収を実施</p>	
<p>本市对持续拖欠保育费的人为对象,实施从定期支付的儿童津贴费里扣除特别征收费。 11月底左右预定给对象者发出从儿童津贴(特例支付)里特别征收保育费通知书,并从2018年2月的汇款费里征收。</p>	<p>し ほいくりょう たいのう つづ かた たいしやう じどうてあて とくべつ 市では、保育料の滞納が続く方を対象に、児童手当からの特別 ちやうしゆう じっし 徴 収 を実施しています。 たいしやうしや がつまつ とくべつちやうしゆうよこくつうちしよ そうふ らいねん 対象者には11月末ごろに特別徴収予告通知書を送付し、来年の が つ ふりこ ぶん とくべつちやうしゆう おこな 2月の振込み分から特別徴収を行います。</p>
<p>询问处:有关保育费=育儿支援课 TEL 06-4309-3195 / FAX 06-4309-3817 問合せ先:保育料について=子育て支援課 有关儿童津贴=国民年金课 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805 児童手当について=国民年金課</p>	

<h3>乳腺癌(乳房X射线)检查</h3>		<p>にゆう けんしん 乳 がん(マンモグラフィ)検診</p>
<p>場所 ばしよ 場所</p>	<p>时间 にちじ 日時</p>	<p>申请方法 もうしこ ほうほう 申込み方法</p>
<p>中保健中心 なかほけん 中保健センター</p>	<p>12月14日(周四) 13:00~、13:30~、14:00~ 12/14(木) 13:00~、13:30~、14:00~</p>	<p>35人(按申请先后顺序) 电话申请 35人(申込先着順) 電話で</p>
<p>市政府荒川庁舎 (前教育委员会) しやくしよあらかわちやうしや 市役所荒川庁舎 きゆうきやういっくいんかい (旧 教 育 委 員 会)</p>	<p>12月21日(周四) 9:30~、10:00~、10:30~ 12/21(木) 9:30~、10:00~、10:30~</p>	<p>30人(按申请先后顺序) 电话或直接到西保健中心申请 30人(申込先着順) 西保健センターへ電話または直接</p>

- ◆対象: 2017年4月1日时满40岁以上偶数年齢的女性或是持有免费优惠券的人
- ◆費用: 800日元
- ※持有后期高齢者医疗被保险证或是高龄领取者证的人免费。另外,领取生活保护的人或是市市民税为非课税家庭的人请事先向保健中心领取免费受诊券。
- ◆携带物: 问诊票, 市的癌诊察受理证, 健康手册, 浴巾
- ◆対象: 対象: 平成29年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性または無料クーポン券対象者
- ◆料金: 800円
- ※後期高齢者医療被保険者証または高齢受給者証をお持ちの方は無料。なお、生活保護受給者または市民税非課税世帯の方は事前に保健センターで無料受診券の交付を受けてください。
- ◆持ち物: 问诊票、市がん検診受診証、健康手帳、パスタオル

申請・询问处:中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527
西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916
申込み・問合せ先: 中保健センター / 西保健センター

